

mi. Hakimin, Almanya'nın geleceğini düşünerek karar vermesi gerekir. O gün 100üncü dava günüydü. Sabahın gizli bir istihbarat çalışanını tanık olarak dinlediler. Öğleden sonra ise konu '88lilerdi". O zaman, iyi ve titiz çalışılmadığını anladık. Eğer başarılı bir sonuç elde etmek istenseydi bu tür terslikler olmamalıydı. Hakim devam edemedi çünkü tanık ifade vermeyi reddetti. Hakim hücrenin haftalarca barındırılması ve tanık Thomas Ro.'nun, „Blood & Honour“ ile bağlantısıydı. Hakim, bu sanığa karşı Dresden Savcılığı tarafından bir soruşturma yürütüldüğünü o gün öğrendi. Hakim Götzl de yeterli bilgi olmadığı için mahkeme ertelenmek zorunda kaldı. Bu, mahkeme için utanç vericiydi.

O gün çok şey öğrendik. Hazırlanmak için önceden mahkemeye gitmek anlamlı.

İnsan kendi tepkilerini ölçebilir, özellikle de Zschäpe ile karşılaşıldığında. Çok destek görüyorsun: Hem Mülheim inisiyatifinden hem de Münih'teki inisiyatiften. Ve kendi adın mahkemede okunuyor. Medyalarda olmayan şeyleri öğreniyorsun (duyuyorsun, görüyorsun, hissediyorsun) Almanya ve Avrupa için siyasal boyutunu öğreniyorsun.

„Keupstraßenkurier“ Gazetesi için Mitat Ö. ile Söyleşi

Nisan başında ikinci kez Münih'teydim. Aslında bu benim için üçüncü kez sayılır çünkü 48 yıl önce oraya Türkiye'den trenle geldim. Mart ayında ilk kez davaya gittim. Bu ilk tanışma ve adaptasyondu. Bu seferinde, müdahil davacı olarak orada ifade vermeden önce davayı izlemek isteyen, Keupstrasse saldırısının mağdurlarından, yani kurbanlarından birine eşlik ettim. Ayrıca Münih'teki Savaş ve Irkçılığa karşı dernekle sözleşmiştik. 180 kişinin katıldığı sendika evindeki ortak etkinliğimizin konusu, Köln'deki durum, inisiyatifimiz ve Münih'teki davada, kurbanları ortaklaşa desteklemek amacıyla dinleyicileri inisiyatif olarak bir araya gelmeleri yönünde motivasyon sağlamaktı. Konuşmacılar, Massimo, Kutlu, Av. Axel Hoffmann, NSU Watch'dan Alia Sembol ve benden oluşuyordu. Çok işten karşılandık, York'un evinde yemek yedik ve ardından 18ten Oktoberfest Suikastı Anıtını ziyaret ettik. Münih'te bir birlik oluşturmuştuk.

Bu durum, ardından Kassel'e gidip orada 6 Nisan inisiyatifıyla buluşmamız ve Halit Yozgat'ın katledişinin 8inci Yıl Dönümü Anı Toplantısı'na katılmamızla devam etti. Oraya Barbara John ve bakanlıklardan da bir kaç kişi gelmişti. Bu buluşmada, babası İsmail'le konuşma fırsatım oldu. Hal hatır sorularından usanmıştı ama ailenin desteğe ihtiyacı olduğu kesindi. Onunla karşılaşmamız, bizler için, gelecekte birlikte durmak ve bu toplumdaki yerimiz için mücadele etmek için itici bir güç oluşturdu. Örneğin ailesinin amacı, Kassel'deki Hollandstrasse'nin "Halit Yozgat Caddesi" olarak adının değiştirilmesi. Hepimiz bunun için çaba göstermeliyiz.

6 Nisan inisiyatifin toplantısına 35 kişi gelmişti. Önce gruplara

ayrımak istediler, bir bölümü bizimle görüşecekti, diğer grup ise kendi iç konularını görüşecekti. Benim isteğim, hep beraber konuşmaktı ve bunu da yaptık. Köln'deki çalışmalarımızdan bahsederken beni dikkatle dinlediler. Akabinde bize bir çok soru soruldu. Üç saat sürdü. Bu ilgi, bu merak çok güçlüydü, bizi şaşırtmıştı ve bize, değişik kentlerin bu konuda birlik oluşturmasının önemini gösterdi. Bu, uzun süreden beri var olan, federal düzeyde birlik oluşturma fikrimizin ateşlenmesiydi. Bundan sonra nihayet adım attık. Almanya'da bir çok kişinin bu tür cinayetleri ve saldırıları önlemek istemeleri bir gerçek. Ancak bunu ne şekilde yapacaklarını bilmiyorlar. İnisiyatifin gelişmesi ve eyalet düzeyindeki örgütlenmemizle ilgili deneyimlerimiz, ırkçılığa karşı angajmanımızı görünür kılmamızın mümkün olduğunu gösterecek. 'Biz'in ve 'Siz'in artık farklı olmadığı bir toplum için birlikte durmalıyız.

8 ve 9 Haziran'daki, Keupstrasse Suikastı Anı günlerinde, diğer inisiyatiflerle ilk büyük örgütlenme buluşması gerçekleşecek. Diğer kentlerdeki kurbanların aileleri burada olacak. Ortak yol fikrini bu günlerde uygulamak için bu fırsattan yararlanalım.

10. Jahrestag des Nagelbombenanschlags –

Freitag, 6. Juni

Täterspuren-Spaziergang 10 Jahre Keupstraße

▲ **17.30 Uhr** Ottoplatz · Köln-Deutz (Veranstalter: AKKU – Antifaschistische Koordination Köln und Umland)

Sonntag, 8. Juni

Kultur-Strassenfest Keupstraße

Das Programm von Keupstraße ist überall

▲ **12.00 Uhr** *Kontinuitäten rassistischer Gewalt – Die Betroffenen ergreifen das Wort* Podiumsveranstaltung im Depot 2 Schauspiel Köln · Schanzenstraße 6-20 (Veranstalter: Initiative Keupstraße ist überall und Dostluk Sineması) **Türkçe çevirisi/ Türkische Übersetzung** gefördert von



Unsere anderen Aktivitäten

finden statt im **Café/Kahvesi Sabahçı · Keupstraße 87**

▲ **15.30 Uhr** Öffentliche Pressekonferenz

▲ **16.00 Uhr** Kreativ-Stand vor dem Sabahçı: u.a. Transparente malen für München

▲ **16.30 Uhr** Vorstellung der Publikation *Vom Mauerfall bis zur Nagelbombe*

▲ **17.30 Uhr** Berichte der Nebenkläger-Anwälte

▲ **18.30 Uhr** Zweite Vorstellung der Publikation

▲ **19.30 Uhr** Eindrücke aus dem NSU-Untersuchungsausschuss

▲ **Ab 14.00 Uhr** Infostand der Initiative *Keupstraße ist überall* vor dem **Asmalı Konak**

Initiative **Keupstraße ist überall**

Keupstraßenkurier

Nr. 3 26. Mai 2014

„Ich meine, jeder müsste mal dort gewesen sein.“

*Aus einem Interview mit Muhammat Ayaz
Gün zur Fahrt nach München*

Ich war ja zuerst im Zweifel: soll ich da mitfahren oder nicht? Leute aus der Initiative Keupstraße-ist-überall haben gesagt: ‚Komm, wir fahren, guck dir das mal an, bereite dich selbst auf den Prozess vor‘. Dann war ich einverstanden. Und meiner Meinung nach war das sehr nützlich. Ich habe die Atmosphäre dort gespürt. Das Bündnis gegen Naziterror und Rassismus in München hat uns ja eingeladen. Weil ich nicht wusste, was mich erwartet, war ich überrascht. Ich bin in einem guten Hotel untergebracht worden. Zu allem, was ich wissen wollte, gab es Antworten. Als Gast in München war ich sehr willkommen. Bei der Abendveranstaltung saß ich in der ersten Reihe. Ich wurde begrüßt, es gab Applaus. Da fühlte ich mich anerkannt und darin bestätigt, wie ernst die Lage der Opfer ist. Wir haben ja z.T. unsere ganze Existenz aufgegeben.

Am nächsten Morgen im Gericht. Der Richter las die Namen von den anwesenden Rechtsanwälten und Opfern vor, also auch meinen Namen. Ich saß nur 2-3 Meter von Zschäpe entfernt. In dem Moment, als mein Name genannt wurde, dreht Zschäpe sich zu mir um und sieht mich neugierig an. So, als wollte sie herausfinden, ob sie mich kennt. Aus Angst habe ich weggeschaut. Dann sah ich, dass sie grinst. Ihr Verhalten sagte aus: ‚Ich kann alles machen. Ihr seid umsonst hier her gekommen. Egal wer herkommt, alles wird so ausgehen, wie wir das wollen.‘ Gleichzeitig hat sie Trauben gegessen und etwas getrunken. Ich dachte nur: ‚Lach du jetzt, am Ende des Prozesses werden wir das Lachen haben. Du wirst aber dein Lächeln bereuen.‘ Sie tat so, als würde sie dem Gericht gar nicht zuhören. Sie schien ganz gelassen.

Ich meine, jeder müsste mal dort gewesen sein. Ich habe gemerkt, dass dieser Prozess eine große Sache ist. Alle beobachten ihn. Es ist für die Migranten sehr wichtig, aber nicht nur.

Erst in München habe ich gesehen, dass es für Deutschland all-

gemein wichtig ist, für sein Ansehen in Europa. Wie Deutschland mit den Menschenrechten umgeht, ob es sie wahrt oder nicht. Es ist nötig, dass das Gericht bei seiner Entscheidung Deutschlands Zukunft im Auge hat.

An dem Tag, es war der 100. Prozesstag, wurde am Vormittag ein Geheimdienstmitarbeiter als Zeuge vernommen. Am Nachmittag ging es um die „88er“, da haben wir festgestellt, dass das Gericht nicht gut und genau arbeitet. Wenn es den Wunsch hätte, erfolgreich zu untersuchen, könnten solche Pannen nicht passieren. Der Richter kam nicht weiter, weil der Zeuge die Aussage verweigerte. Es ging um die Beherbergung des NSU-Trios über mehrere Wochen und die Frage nach Kontakten des Zeugen Thomas Ro. zu „Blood & Honour“. Der Richter erfuhr nämlich erst an dem Tag, dass es ein Ermittlungsverfahren bei der Staatsanwaltschaft Dresden gegen diesen Zeugen gab. Die Verhandlung musste vertagt werden, weil Richter Götzl die Informationen fehlten. Das war peinlich für das Gericht.

Wir haben an dem Tag viel mitbekommen. Es lohnt sich auf jeden Fall, vorher zum Prozess zu fahren, um sich vorzubereiten. Man kann seine eigenen Reaktionen testen, auch bei der Konfrontation mit Zschäpe. Man erfährt viel Unterstützung: von der Initiative aus Mülheim, der Initiative in München. Und der eigene Name wird vor Gericht vorgelesen. Man erfährt (hört, sieht, fühlt) Dinge, die nicht in den Medien sind. Man fühlt die politische Dimension für Deutschland, für Europa.

„... dass viele Menschen in Deutschland möchten, dass so etwas nie wieder passiert.“

Aus einem Gespräch mit Mitat Ö. zur Fahrt nach München

Anfang April war ich das zweite Mal in München. Eigentlich das dritte Mal, denn vor 48 Jahren bin ich dort mit dem Zug aus der Türkei angekommen. Dann habe ich im März eine erste Fahrt zum Prozess mitgemacht, das war ein erstes Orientieren und Kennenlernen. Dieses Mal habe ich einen der Betroffenen bzw. ein Opfer des Keupstraßen-Attentats begleitet, der sich den Prozess einmal angesehen hat, bevor er als Nebenkläger dort aussagen wird. Außerdem waren wir mit dem Münchner Bündnis gegen Krieg und Rassismus verabredet. Bei unserer gemeinsamen Abendveranstaltung im Gewerkschaftshaus, da waren ca 180 Leute, ging es um die Kölner Situation, unsere Initiative und darum, die Hörer zu motivieren, sich als Initiativen zu vernetzen, um gemeinsam die Opfer bei ihrem Prozess in München zu unterstützen. Referenten waren Massimo, Kutlu, Rechtsanwalt Axel Hoffmann, Alia Sembol von NSU Watch und ich. Wir sind sehr herzlich aufgenommen

worden, haben bei York zu Hause gegessen, dann das Mahnmal der Opfer des Oktoberfestattentats von 1980 besucht. Wir haben in München Gemeinsamkeit geschaffen.

Das ging dadurch noch weiter, dass wir danach nach Kassel gefahren sind, um dort die Initiative 6. April zu treffen und zur Gedenkveranstaltung des 8. Todestags der Ermordung von Halit Yozgat zu gehen. Dahin kamen auch Barbara John und einige Leute aus Ministerien. Ich konnte mich bei dem Treffen mit seinem Vater Ismail unterhalten. Er hatte genug von den vielen Fragen nach seinem Wohlbefinden, aber es wurde deutlich, dass die Familie Unterstützung braucht. Die Begegnung mit ihm hat uns motiviert, in Zukunft zusammen zu stehen und für unseren Platz in dieser Gesellschaft zu kämpfen. Z.B. geht es der Familie ja darum, dass die Hollandstraße in Kassel in „Halit-Yozgat-Straße“ umbenannt wird. Daran müssen wir alle zusammen arbeiten.

Zum Treffen mit der Initiative 6. April kamen ungefähr 35 Menschen. Erst wollten sie sich aufteilen, ein Teil sollte mit uns reden, der andere hatte interne Angelegenheiten zu besprechen. Ich hatte den Wunsch, dass wir alle zusammen reden und das machen wir dann auch. Sie haben mir sehr aufmerksam zugehört, als ich von unserer Arbeit in Köln erzählt hab. Dann kamen Fragen über Fragen an uns. Es ging drei Stunden lang hin und her. Dieses Interesse, diese Neugier, das war stark und hat uns überrascht und gezeigt, was es bedeutet, wenn sich verschiedene Städte zu diesem Thema zusammenschließen. Das war die Zündung für unsere Idee einer bundesweiten Vernetzung, die wir schon länger hatten, danach haben wir sie endlich angepackt. Es ist ja so, dass viele Menschen in Deutschland dafür sorgen möchten, dass so etwas wie diese Morde und Anschläge nie wieder passiert. Aber Viele wissen nicht, wie sie es anpacken können. Unsere Erfahrung mit der Entwicklung der Initiative und der bundesweiten Vernetzung soll zeigen, wie das geht, dass es eine Möglichkeit gibt, sichtbar zu werden mit dem Engagement gegen Rassismus. Wir sollen zusammen stehen für eine Gesellschaft, in der das nicht mehr getrennt ist, das „Wir“ und das „Ihr“.

An den Gedenktagen 8. und 9. Juni an das Attentat in der Keupstraße gibt es das erste große Vernetzungstreffen mit den anderen Initiativen. Die Familien der Opfer aus anderen Städten werden hier sein. Lasst uns die Gelegenheit nutzen, diese Idee des gemeinsamen Weges an diesen Tagen zu praktizieren.

Spendenkonto

VVN e.V. Köln · Santander Bank · BLZ 50033300 · Kto 1130469000
IBAN DE085003330011304690 00 · BIC SCFBDE33XXX
Stichwort: Keupstraßenolidarität

www.keupstrasse-ist-ueberall.de
www.facebook.com/keupstrasseistueberall
www.twitter.com/keupstrasse

v.i.S.d.P.: P. Bach · GWM · c/o Kulturbunker · Berliner Str. 20 · 51063 Köln

Initiative
Keupstraße
ist überall

Keupsokağıkuryesi

Nr. 3 26. Mai 2014

Muhammat Ayaz Gün ile Münih seyahati üzerine söyleşi, 1 Nisan Muhammat'ın Münih'ten döndükten sonra anlattıkları

Daha önce şüphe içindeydim, gitsem ne olur, gitmesem ne olur diye düşünmüştüm. „Keupstraße Her Yerde“ inisiyatifinden bazı kişiler, bana „gidelim, sen de bir gör“ diye teklif etti, yani „Kendini davaya hazırlarsın“ dediler. Sonra kabul ettim. Bence bu faydalıydı. Oradaki atmosferi hissettim. Münih'teki, Nazi Terörü ve Irkçılığa Karşı Dernek bizi davet etmişti. Beni nelerin beklediği konusunda bir fikrim olmadığı için benim için bir sürpriz oldu. Güzel bir otele yerleştirmişlerdi beni. Tüm sorularıma cevaplar verildi. Münih'te bir konuk olarak hoş ve dostça karşılandım. Akşam etkinliğinde ilk sırada oturdum. Beni selamladılar, alkışladılar. Kendimi kabul edilmiş hissettim ve kurbanların durumunun ne kadar ciddi olduğu doğrulanmış oldu. Kısmen tüm varlığımızı kaybetmiştik. Ertesi sabah mahkeme vardı. Hakim, orada bulunan avukatların ve kurbanların isimlerini okudu. Yani benim de adımları okumuş oldu. Zschäpe'den sadece 2-3 metre uzaklıkta oturuyordum. Tam benim adım okunduğunda, Zschäpe dönüp merakla bana baktı. Sanki beni tanıyıp tanımadığını görmek istiyordu. Korkudan başka yere baktım. Sonra sırtıttığını gördüm. Davranışı şunu gösteriyordu: „Ben her şeyi yapabilirim. Siz buraya boşuna geldiniz. Kim gelirse gelsin, fark etmez. Her şey bizim istediğimiz gibi sonuçlanacaktır.“ Aynı zamanda üzüm yiyip bir şeyler içiyordu.

Ben sadece, „Sen şimdi gül, davanın sonunda biz güleceğiz inşallah, bu gülüşünden pişman olacaksın“ diye düşündüm. Sanki mahkemeyi hiç dinlemiyormuş gibi yaptı, o kadar rahattı. Bence bir kere herkesin orada olması lazım. Bu davanın büyük bir şey olduğunu gördüm. Herkes izliyor. Göçmenler için önemli, ama sadece onlar için değil.

Bu davanın Almanya'nın Avrupa'daki imajı için önemli olduğunu ancak Münih'te anladım. Almanya insan haklarına saygılı mı değil